

# E31 - Pursuit Over the Snow

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06] Nar**

*It appeared as though humanity  
would be destroyed by the demons.*

**[00:14] Nar**

*But a single mage saved them all.*

**[00:26] Nar**

*He was called the Wizard King,  
and he became a legend.*

**[00:34] Nar**

*Asta visited Nean, the town where  
Rebecca and her siblings lived,*

**[00:38] Nar**

*but it turned out to be where Gauche's  
beloved little sister Marie lived, as well.*

**[00:43] Asta**

All right! Are you read—

**[00:46] Marie**

Huh? What?

**[00:47] Gauche**

Get away from her this instant, you trash!

**[00:50] Nar**

*That night, a certain incident struck Nean.*

**[00:56] Gauche**

Die, Asta.

**[01:01] Asta**

That's not even your house!

**[01:06] Asta**

Snow? When did it pile up so much?

**[01:09] Asta**

It's not even the season for that yet.

**[01:10] Rebecca**

Hey! What do you two think you're doing?!

**[01:13] Rebecca**

The kids are gone!

**[01:23] Neige**

Starting today,

**[01:25] Neige**

you're all my friends.

**SIGN** Pursuit Over the Snow

**[03:00] Rebecca**

Luca, Marco, where could  
you have gone at this hour?

**[03:05] Dad**

Barshim!

**[03:06] Mom**

Helen, where are you?

**[03:08] Asta**

Guess they didn't just go out to pee—

**[03:10] Gauche**

Die!

**[03:13] Gauche**

I'll never let you marry my sister.

**[03:15] Asta**

Now's not the time for that!

**[03:18] Gauche**

There's nothing more important  
than Marie, damn it!

**[03:20] Gauche**

I'll kill you!

**[03:24] Noelle**

Hey, what the heck's going on in this town?

**[03:29] Noelle**

Why is it snowing this time  
of year? This is absurd!

**[03:33] Asta**

Noelle? What are you doing here?

**[03:35] Noelle**

I-I just happened to be in the area.  
It's just a coincidence.

**[03:39] Rebecca**

Who's this, Asta?

**[03:41] Asta**

She's one of my Magic Knight buddies.

**[03:43] Asta**

And Noelle, this is my friend Rebecca.

**[03:45] Noelle**

*Friend...*

**[03:46] Rebecca**

*Buddy...*

**[03:47] Both**

Huh...

**[03:49] Asta**

What's wrong?

**[03:50] Noelle**

N-Nothing...

**[03:52] Noelle**

More importantly,

**[03:55] Noelle**

I saw a whole bunch of kids go  
up to the mountains earlier.

**[03:58] Noelle**

What's that about?

**[03:59] Noelle**

Do you guys have some  
festival this late at night?

**[04:02] Rebecca**

That must be...

**[04:04] Gauche**

I'm going to make you bleed.

**[04:07] Theresa**

Stop it.

**[04:09] Gauche**

Old hag...

**[04:10] Asta**

The old Sister!

**[04:12] Theresa**

I feel magical power in this snow.

**[04:15] Theresa**

There is magic at work here.

**[04:17] Theresa**

Magic that can control others...

**[04:19] Theresa**

and that only affects children  
whose magic hasn't matured.

**[04:22] All**

What?

**[04:24] Theresa**

A number of ours were taken, too.

**[04:27] Theresa**

What do they mean to do,  
taking all these children?

**[04:30] Gauche**

Hey, old hag, what do you mean, "taken"?

**[04:33] Gauche**

Don't tell me Marie was, too!

**[04:36] Theresa**

Sadly, that is what I'm saying.

**[04:38] Gauche**

You old hag!

**[04:39] Sister**

Sister Theresa!

**[04:40] Gauche**

How could you let that happen,  
you stupid old hag?!

**[04:43] Sister**

Please stop!

**[04:45] Theresa**

So quick to resort to violence...  
You really are a failure.

**[04:49] Theresa**

If you want to hit me, go ahead.

**[04:51] Theresa**

But that won't bring back the children.  
It won't bring back Marie.

**[04:56] Gauche**

You're right.

**[04:59] Gauche**

But I won't feel better until I do!

**[05:04] Rebecca**

Asta! Are you all right?!

**[05:06] Gauche**

Asta, you bastard.

**[05:09] Asta**

Oh, come on now, Gauche.

**[05:11] Asta**

Just cool down a little, okay?

**[05:18] Asta**

A Magic Knight needs to  
stay calm at all times.

**[05:23] Theresa**

Well, listen to you.

**[05:27] Gauche**

Calm, eh? You're right.

**[05:30] Asta**

So you finally understand?

**[05:32] Gauche**

I'll calmly kill you.

**[05:34] Asta**

I went too far!

**[05:36] Gauche**

That hurt, you stupid little brat!

**[05:39] Asta**

Wait, wait, wait!

Now's not the time for this!

**[05:41] Asta**

We need to find some clues!

**[05:43] Gauche**

What? As if it'll be that easy!

**[05:48] Gauche**

The magic mirror that I have Marie  
keep with her at all times...

**[05:52] Gauche**

I wouldn't be able to transmit  
to it because of this snow,

**[05:55] Gauche**

but if I search for the  
mana in that mirror...

**[05:58] Gauche**

I should be able to figure out where she is.

**[06:00] Asta**

That's it!

**[06:01] Gauche**

All right! I may have figured  
that out, but I'm still killing you.

**[06:06] Gauche**

I'll kill you while giving thanks.

**[06:08] Theresa**

I'm going, as well. I'm going to get the  
kids from the church and the town back.

**[06:13] Asta**

Old Sister, leave this to us.

**[06:16] Gauche**

No. As much as it pains me to  
say it, this old hag will be useful.

**[06:19] Asta**

Huh? She's not just an ordinary old lady?

**[06:24] Theresa**

I'm not going to lose to  
you young'uns just yet.

**[06:27] Rebecca**

Asta... Marco's an idiot and Luca's too  
headstrong, so I'm worried about them...

**[06:33] Rebecca**

What should I do? If something  
were to happen to them...

**[06:37] Asta**

Get a hold of yourself, Rebecca!

**[06:38] Asta**

Take that!

**[06:41] Asta**

It'll be fine! I'll get them  
back, no matter what!

**[06:46] Asta**

They'll laugh at you if you're  
all panicky when we get back.

**[06:51] Rebecca**

Y-You're right.

**[06:56] Gauche**

Let's go.

**[06:57] Noelle**

Hey, I'm going, too!

**[06:59] Gauche**

You can't fly on your own either, can you?

Do you want to dangle, like him?

**[07:05] Theresa**

The town might be attacked again.

**[07:08] Theresa**

Would you mind staying behind?

**[07:11] Asta**

And could you report back  
to the Magic Knights?

**[07:14] Rebecca**

I'm counting on you, Asta!

**[07:17] Noelle**

*I have to stay behind with her?*

**[07:35] Neige**

I'm so happy I made so many friends.

**[07:39] Neige**

L-Let's all get along.

**[07:54] Marie**

*Where am I?*

**[07:55] Marie**

*This isn't the church. What am I doing here?*

**[08:00] Marie**

*Everyone seems out of it. What's wrong?*

**[08:04] Marie**

*Who is that?*

**[08:04] Neige**

Make sure you stay good boys and  
girls with the spell I'm using.

**[08:08] Marie**

*Did he put a spell on everyone?*

**[08:11] Marie**

*Come to think of it, Brother did say that*

**[08:15] Marie**

*the mirror he gave me would  
protect me from magic a little.*

**[08:18] (Flashback) Gauche**

Hang on to this mirror as if it were me.

**[08:20] Marie**

*So that's why I...*

**[08:24] Neige**

Looks like my spell on you has been broken.

**[08:28] Neige**

I wonder why. You bad little girl...

**[08:31] Neige**

We can't be friends if you won't be  
a good girl and stay under my spell.

**[08:38] Marie**

But you're wrong. Putting someone under  
a spell and making them do what you say

**[08:42] Marie**

doesn't make them a real friend.

**[08:46] Neige**

How could you say something so cruel?

**[08:50] Neige**

A friend would never say that!

**[08:57] Baro**

Neige...

**[09:00] Baro**

I told you not to damage the goods.

**[09:03] Baro**

Honestly, you're so hopeless.

**[09:05] Neige**

I'm sorry, Baro!

**[09:12] Baro**

She's the prize this time. Imagine  
having that much magic at her age!

**[09:18] Baro**

Having this many brats means a big payday!

**[09:24] Baro**

That brat barely has any magic.

**[09:27] Baro**

I told you to only bring ones  
with a lot of magic, Neige!

**[09:31] Neige**

Sorry, Baro.

**[09:33] Baro**

Just gonna have to throw  
trash like this away.

**[09:44] Baro**

Sheesh. Stop wasting my time.

**[09:49] Baro**

Now, then... Let's draw the magic out of you.

**[10:03] Gauche**

We're close. The mana's getting stronger.

**[10:06] Asta**

Right!

**[10:08] Theresa**

These enemies must possess  
powerful magic. Be on your guard.

**[10:13] Gauche**

Wait for me, Marie.

**[10:15] Asta**

*Please be safe, everyone!*

**[10:28] Noelle**

Everyone, please stay calm.  
We, the Magic Knights, will find all the kids.

**[10:34] Guy b**

The Magic Knights!

**[10:36] Lady**

Please get my son back!

**[10:39] Kai**

What's going on?

**[10:40] Pim**

Where are Luca and Marco?

**[10:42] Rebecca**

Well...

**[10:43] Noelle**

Don't worry. Asta and Gauche  
will bring them all back soon.

**[10:47] Rebecca**

Y-Yeah! So don't you worry.

**[10:50] Kai**

Also...

**[10:51] Kai**

Why's our house broken?

**[10:53] Noelle**

S-Stupidsta and Gauche will fix  
that when they get back, too.

**[10:57] Rebecca**

We should do what we can  
to fix it up for now.

**[11:00] Pim**

There's snow everywhere inside.

**[11:03] Noelle**

Oh, I need to contact  
the other Magic Knights.

**[11:11] Sekke**

*Magic Knights' Headquarters here, bah-ha!*

**[11:13] Noelle**

Haven't I seen you before?

**[11:15] Noelle**

A-Are you really from headquarters?

**[11:18] Sekke**

*Bah-ha! It's not my main job, but  
Captain Jack ordered me to help out here.*

**[11:25] Sekke**

*I've been doing so good lately that they're  
letting me take a break from all the battles.*

**[11:29] Sekke**

*Or something like that, bah-ha!*

**[11:31] Noelle**

I don't care! We have an emergency!

**[11:34] Noelle**

There's snow! There's snow in Nean!

**[11:36] Sekke**

*Snow? How romantic!*

**[11:38] Noelle**

Are you stupid?!

**[11:40] Noelle**

Someone made this snow fall  
on the town using magic

**[11:43] Noelle**

so they could kidnap all the kids here!

**[11:45] Sekke**

*What? You should hurry up and  
contact the Magic Knights.*

**[11:48] Noelle**

That's what I'm doing right now!

**[11:51] Sekke**

*R-Right!*

**[11:53] Sekke**

*There's nothing to worry  
about anymore! Bah-ha!*

**[11:56] Noelle**

Somehow, I'm even more worried now.

**[12:08] Gauche**

I sense mana in there.

**[12:09] Theresa**

A cave. That must be where  
all the abducted children are!

**[12:15] Asta**

That's...

**[12:17] Asta**

Gauche, could you let me down a sec?

**[12:20] Gauche**

Not my problem. I don't care  
about anyone besides Marie.

**[12:24] Gauche**

If you want to go, then jump off.

**[12:27] Asta**

Hup!

**[12:34] Theresa**

Asta! How can you call yourself a Magic Knight?!

**[12:42] Gauche**

I don't care what happens to the others, as long as I can protect Marie.

**[12:48] Gauche**

*On the day that I, a former prisoner, joined the Black Bulls, the captain told me...*

**[12:55] (Flashback) Yami**

You can just protect whoever you want to protect.

**[13:00] Gauche**

And that's exactly what I'll be doing.

**[13:03] Asta**

Marco!

**[13:04] Theresa**

Wake up.

**[13:06] Theresa**

This is awful. He's covered in wounds, and he's frostbitten.

**[13:11] Theresa**

Marco?

**[13:13] Theresa**

It's no use. He's under a spell and still unconscious.

**[13:17] Asta**

All right... Leave it to me!

**[13:21] Theresa**

What are you—

**[13:29] Marco**

Huh? Asta... Sister...

**[13:33] Asta**

Are you all right, Marco?

**[13:34] Theresa**

*What was that just now? He erased the magic?*

**[13:39] Marco**

It hurts...

**[13:41] Theresa**

Just a second...

**[13:43] Theresa**

Flame Recovery Magic: Sacred Healing Light.

**[13:50] Marco**

It's so warm...

**[13:52] Asta**

You're amazing, old lady!  
You can even heal wounds?

**[13:56] Theresa**

What in the world happened?

**[13:58] Marco**

I... don't know.

**[14:01] Asta**

*He's so hurt.*

**[14:03] Asta**

Marco...

**[14:05] Asta**

We have to go save your  
sister and the other kids.

**[14:09] Asta**

Can you wait in that cave by yourself?

**[14:12] Marco**

Huh? No! I'm scared, Asta.

**[14:16] Marco**

Stay with me, please.

**[14:18] Asta**

What are you talking about?  
You're a man, too, aren't you?

**[14:22] Asta**

Just this once, I'll let you  
borrow my Black Bulls robe!

**[14:26] Asta**

As long as you have this on, you'll be fine!

**[14:28] Asta**

It's got Magic Knight  
courage in it, after all!

**[14:34] Asta**

You can wait until we get back, right?

**[14:37] Marco**

Yeah!

**[14:39] Asta**

But don't forget! I'm only  
letting you borrow it!

**[14:42] Asta**

You're going to give it back to me later!

**[14:44] Asta**

You'll give it back, right?  
And don't get any snot on it!

**[14:46] Marco**

Y-Yup.

**[14:48] Theresa**

All right, we have to hurry.  
I'm worried about the others.

**[14:58] Gauche**

*It's like a damn maze in here.*

**[15:00] Gauche**

*But the mana's getting stronger and stronger.*

**[15:03] Gauche**

*Just wait a little longer, Marie.*

**[15:13] Baro**

Good, good. More, more!

**[15:16] Baro**

I'm going to squeeze every last drop of magic out of you brats!

**[15:21] Baro**

And done.

**[15:24] Baro**

Now, then... Are we going to use our prize next?

**[15:31] Marie**

N-No! S-Stop!

**[15:34] Marie**

Please! Let me go!

**[15:36] Neige**

You can't defy Baro.

**[15:40] Baro**

Just give it up. I'm gonna make a fortune off of your magic.

**[15:48] Gauche**

Marie!

**[15:52] Marie**

Brother!

**[15:54] Gauche**

Thank goodness! You're sa—

**[15:59] Gauche**

What did you do to Marie, you bastards?!

**[16:06] Neige**

I-It's an enemy, Baro! He has a Magic Knight robe on!

**[16:10] Baro**

Damn it! How'd they find us so quickly?

**[16:14] Baro**

Do something! Use your magic, Neige!

**[16:17] Neige**

R-Right.

**[16:19] Neight**

Snow Magic: Snow Cry!

**[16:22] Gauche**

Mirror Magic: Mirror Shift.

**[16:27] Baro**

Wh-What the heck is that spell?!

**[16:33] Neige**

I-I can't hit him at all!

**[16:36] Gauche**

Marie!

**[16:39] Baro**

H-Hurry up and use a  
different spell, you oaf!

**[16:43] Neige**

S-Snow Creation Magic: Snow Friends!

**[16:52] Neige**

Go, my friends!

**[17:03] Gauche**

Damn it!

**[17:06] Baro**

Defeating one or two won't make a difference!

**[17:10] Baro**

Neige can keep creating an  
infinite number of these guys!

**[17:14] Marie**

Brother!

**[17:18] Gauche**

Give me a break!

**[17:20] Gauche**

Mirror Magic:

**[17:22] Gauche**

Reflect Refrain!

**[17:29] Gauche**

Time for a massacre.

**[17:43] Neige**

All of my friends...

**[17:44] Neige**

That guy's too strong. And he's scary!

**[17:48] Baro**

*Damn it... This isn't what we were told about.*

**[17:52] Baro**

*I only accepted this job  
because we were told that*

**[17:54] Baro**

*it'd just be draining brats of their magic!*

**[17:57] Baro**

*What's the deal with this guy's magic?!*

**[18:01] Neige**

What should we do, Baro?

**[18:03] Baro**

Shut up, you moron!

**[18:05] Baro**

*Th-Think! There has to be some way! Something...*

**[18:18] Baro**

Move an inch, and see what happens to her!

**[18:23] Gauche**

You bastard!

**[18:25] Baro**

What's with that look?

**[18:28] Baro**

What are you going to do

**[18:29] Baro**

if I get annoyed and put a little  
too much strength into my grip?

**[18:35] Baro**

Neige, beat him to a pulp—

**[18:48] Baro**

Crap!

**[18:51] Gauche**

Marie!

**[19:06] Gauche**

Everything's okay now!

**[19:08] Marie**

Thank you, Asta!

**[19:10] Asta**

Are you okay, Marie?

**[19:14] Asta**

Hey!

**[19:14] ---**

Asta!

**[19:16] Gauche**

You bastard! How dare you  
throw something so dangerous?!

**[19:19] Gauche**

What if it had hit Marie?!

**[19:21] Asta**

Wait, wait, wait. This was to save Marie.

**[19:24] Asta**

More importantly, what if *you* had hit Marie?!

**[19:28] Gauche**

There's no way I'd ever hit her.

**[19:32] Gauche**

My love for Marie is too great.

**[19:34] Asta**

Huh?!

**[19:36] Marie**

Brother, please stop!

**[19:37] Gauche**

Stay away, Marie!

**[19:38] Marie**

No!

**[19:41] Theresa**

These children have had their magic sucked out of them.

**[19:46] Theresa**

If left like this, they may never be able to use magic again.

**[19:50] Asta**

Th-Their magic...

**[19:54] Theresa**

That man was saying how it'd be worth a lot of money.

**[19:59] Asta**

How could you do something so cruel?

**[20:02] Baro**

*Crap. This is not good. Not good at all.*

**[20:05] Neige**

Baro?

**[20:07] Baro**

*We had enough on our hands with that monster of a guy,*

**[20:10] Baro**

*but now that his friends have shown up, we don't stand a chance!*

**[20:15] Baro**

*This boy...*

**[20:21] Baro**

What the heck? He doesn't have any magic at all!

**[20:26] Baro**

Unbelievable! I've never seen trash like you!

**[20:30] Baro**

Now that I take a closer look,

**[20:32] Baro**

you're just some peon that doesn't even have a Magic Knight's robe!

**[20:36] Baro**

Neige, you take care of that sister complex freak.

**[20:39] Neige**

Huh?

**[20:40] Baro**

I guess I'll just have to take care of this peon myself.

**[20:58] Asta**

I won't...

**[21:02] Asta**

forgive you!

**SIGN** Petit Clover

**[22:36] Baro**

Petit Clover!

**SIGN** Staying Behind

**[22:40] Both**

Staying Behind.

**[22:44] Rebecca**

Luca... Marco...

**[22:47] Noelle**

It'll be okay. I'm sure Asta and the others will bring them back safely.

**[22:55] Noelle**

Why don't we do a quiz to lighten the mood?

**[22:57] Rebecca**

Huh?

**[23:01] Rebecca**

Then... Where is Asta from?

**[23:06] Noelle**

H-Hage Village.

**[23:07] Rebecca**

Correct.

**[23:09] Noelle**

I'll go next.

**[23:10] Noelle**

How old is Asta?

**[23:13] Rebecca**

Fifteen, right?

**[23:18] Rebecca**

Then when is Asta's birthday?

**[23:20] Noelle**

October 4th.

**[23:22] Noelle**

What is Asta's dream?

**[23:25] Rebecca**

Becoming the Wizard King someday... I think.

**[23:29] Noelle**

You're pretty knowledgeable.

**[23:31] Rebecca**

You, too.

**[23:34] Both**

*I really don't want to lose!*

**[23:40] Sekke**

Hey, everyone, bah-ha!

**[23:41] Sekke**

Oh, I can't hear you. Ready, and... bah-ha!

**[23:44] Sekke**

Next time, I get to be the star again!

**[23:47] Sekke**

*Bah-ha Bah-ha-ho-ha*, Page 32:

"Three-Leaf Sprouts."

**SIGN** Page 32

Three-Leaf Sprouts

**[23:50] Sekke**

I'll show you the true bah-ha!

---

Revision #1

Created 2024-02-13 02:22:44 UTC by whimsee

Updated 2024-02-13 02:22:45 UTC by whimsee